

《人类的诗篇》

图书基本信息

书名：《人类的诗篇》

13位ISBN编号：9787506373653

出版时间：2014-7

作者：[秘鲁] 塞萨尔·巴略霍

页数：272

译者：赵振江

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《人类的诗篇》

内容概要

巴略霍是西班牙语诗坛上最伟大也是最复杂的诗人之一，也是至今仍旧给予诗人阅读与创作以不息启迪的先锋诗人。著名翻译家赵振江老师历时十余年，精心翻译巴略霍的最杰出的诗作，包括《人类的诗篇》《西拔牙，我饮不下这杯苦酒》全稿、《黑色使者》《特里尔塞》精萃。

《人类的诗篇》

作者简介

塞萨尔·巴略霍 (César Vallejo 1892-1938)，生于秘鲁北部安第斯山区的圣地亚哥·德·丘科。父亲是西班牙人，母亲是印第安人。1918年发表诗集《黑色使者》。1920年因思想激进在特鲁希略被捕入狱，数月后获释。1922年发表诗集《特里尔塞》，这是拉丁美洲先锋派诗歌的里程碑。1923年前往法国，从此一直流亡在欧洲。1928年和1929年他两度赴苏联访问。在巴黎，巴列霍广泛结交了拉丁美洲进步的知识分子，并于1931年在西班牙加入共产党。西班牙内战期间，他写了《西班牙，我饮不下这杯苦酒》。《人类的诗篇》以及他在1923年以后创作的其他所有诗歌，都是在他死后才发表的。巴列霍的诗歌创作总是以人生、历史、家庭、故乡为题材。他的语言风格虽然不断变化，但却始终以令人心碎的声音来抒发人间的痛苦。他是拉丁美洲最有影响的诗人之一。

《人类的诗篇》

书籍目录

- 塞萨尔·巴略霍的生平与创作（代序）/ 001
黑色使者（1915—1919）（选二十首）
黑色使者 / 002
神圣的凋落 / 003
领圣餐 / 004
平安夜 / 006
蜘蛛 / 007
致恋人 / 009
沉积 / 010
帝国怀想 / 012
路的祈祷 / 016
逝去的恋歌 / 018
团圆筵 / 019
悲惨的晚餐 / 021
永恒的洞房 / 023
永恒的骰子 / 024
上帝 / 026
遥远的脚步 / 027
悼亡兄米格尔 / 028
特里尔塞（选十首）
三 / 030
九 / 032
十三 / 034
十四 / 035
十八 / 036
二十八 / 038
三十七 / 040
四十一 / 041
五十 / 042
五十八 / 044
人类的诗篇（1923—1937）
身高与头发 / 048
一对 / 049
一个男人在注视一个女人 / 050
粗隆的春天 / 052
地震 / 054
帽子，大衣，手套 / 056
等到他回来的那一天…… / 057
天使的敬意 / 058
致行人书 / 060
矿工们走出矿井…… / 062
那是在我驴儿明亮耳朵上的星期天…… / 065
地与磁 / 067
坷垃 / 070
但是在这一切幸福结束之前…… / 072
年迈驴子的想法 / 074
今天我对生活远不如从前那么喜欢…… / 076

《人类的诗篇》

相信眼镜，不相信眼睛..... / 078
两个呼吸困难的孩子 / 079
同志，再冷静一点..... / 081
这..... / 083
当在生活中思考..... / 085
我今天真想成为幸福的人..... / 087
九个魔鬼 / 089
有的日子，我产生一种极大的政治兴趣..... / 092
关于死的布道 / 094
我在寒冷中公正地想..... / 096
吉他 / 098
周年 / 100
在一块岩石上停工 / 102
跑，走，逃..... / 105
最终，没有这持续的芳香..... / 107
白色石头在黑色石头上 / 109
为了阅读与歌唱的诗 / 110
从混乱到混乱..... / 112
强度与高度 / 114
我纯粹因为热而冷 / 115
一根立柱忍受着安慰..... / 117
炎热，我疲惫地带着金子而去 / 119
公墓 / 121
我留下来温暖淹死自身的墨水..... / 123
要流放来的人刚刚过去..... / 125
饥饿者的轮子 / 127
生活，这生活..... / 129
巴掌与吉他 / 131
能把我怎么样..... / 133
请听你的群众，你的彗星..... / 134
倘若在诸多话语之后..... / 135
巴黎，1936年10月 / 137
联想到永别的再见 / 138
什么也不要对我说..... / 140
总之，我无法表达生，只能表达死..... / 142
不幸者 / 144
口音挂在我的鞋子上..... / 147
人的尖端..... / 148
啊，没酒的酒瓶！..... / 150
最终，一座山..... / 152
无论我的胸膛喜不喜欢..... / 154
胡蜂，楔子，斜坡，和平..... / 156
受苦，博学，正派..... / 158
好吗？苍白的非金属使你健康？ / 159
被嘲弄，适应了环境，生病，发烧..... / 161
阿丰索：你在看我..... / 163
失足于两颗星星之间 / 166
或许，我是另一个人..... / 169
造化之书 / 171

《人类的诗篇》

- 我非常怕变成一个动物 / 173
婚礼进行曲 / 175
愤怒使大人破碎成孩子…… / 176
一个人走过，肩上扛着面包…… / 177
今天一片碎块刺进了她…… / 179
灵魂因是其躯体而痛苦 / 181
让百万富翁赤裸裸地行走！ / 183
坏人会扛着宝座来…… / 186
与山上的飞禽相反…… / 188
为了心灵柔情的柔情！…… / 191
这就是我穿上长裤的地方…… / 193
西班牙，我饮不下这杯苦酒（1936—1937）
一 献给共和国志愿军的歌 / 198
二 战斗 / 206
三 佩德罗·罗哈斯 / 213
四 / 216
五 死神的西班牙形象 / 218
六 毕尔巴鄂失陷后的送别 / 221
七 / 223
八 / 225
九 献给共和国英雄的小安魂曲 / 227
十 特鲁埃尔战役的冬天 / 229
十一 / 231
十二 群众 / 232
十三 为杜兰戈的废墟擂响丧鼓 / 233
十四 / 235
十五 西班牙，我饮不下这杯苦酒 / 236
附录1 聂鲁达献给巴略霍的诗（二首） / 239
附录2 巴略霍生平与作品年表 / 246

《人类的诗篇》

精彩短评

- 1、韵律不好。
 - 2、但是我感觉到上帝。甚至觉得他好像给我口授了什么美好的颜色。像一位好客者，善良而又忧伤；恋人温柔的轻蔑在凋零：心会使他很痛。啊，我的上帝，我刚刚到达你，今晚我有何等的爱意；今天在一些胸脯虚伪的天平上，衡量一个脆弱的创造并为之哭泣。而你，哭什么呀……你，爱恋着那么巨大的旋转的胸怀……我奉你为上帝，因为你那么爱；因为你从不微笑；因为心灵总是令你十分悲哀。
 - 3、读一位译者的译作原来也会审美疲劳，期待其他译本～
 - 4、就因为其中的一首。
- 还是《人类的诗篇》这一部分读起来最有共鸣感。果然是不平则鸣、愤怒出诗人。饥饿、战争、死亡、人性中的恶，像碎片一样嵌入诗人的肉体，并被提炼成诗句。
- 5、巴列霍的情感丰富，就是太阴暗了，几乎每首都有负面的意向
 - 6、是我的错觉吗？我感觉赵先生一开始，也把作者译作巴列霍的。
 - 7、好久没在豆瓣标记书了
 - 8、果然是先锋派…
 - 9、其中少数几个很俏。
 - 10、总的来说诗不是我喜欢的类型。人类的诗篇最后几首还比较合我口味，最后西班牙的爱国诗直接没看。文学总是与政治形态分不开啊，而这种意味太明显的话在我看来便是界限不清。看得出来诗人对某些事物的热爱，也看得出来生活真是不怎么美好。
 - 11、最早知道巴列霍是因为“相信望远镜，不相信眼睛”那首诗，记得貌似聂鲁达还很崇拜他，但目前看了杂七杂八的巴列霍的诗，个人喜欢的却只有两三首，这本翻译得也很一般。
 - 12、喜欢
 - 13、黄灿然的
 - 14、西语美洲诗歌还是最爱巴列霍，博尔赫斯太庞大了。
 - 15、翻译啊。。。不敢恭维
 - 16、翻译得很差。
 - 17、「我清楚，凭直觉我了解他是笛卡尔派/是机器人，挣扎，热情，总之，辉煌/没有任何东西」「从遥远的时代研究大众饥饿的课程」（翻译给人奇怪的感觉
 - 18、拉美总是诱惑着我
 - 19、翻译不佳
 - 20、感觉这样的诗只要翻译准确就可以了
 - 21、期待台版
 - 22、真好
 - 23、还是比较对我胃口的。
 - 24、有些诗歌意向特别，值得读读。
 - 25、“有些人那么不幸，甚至没有/身躯；定量的头发，/天才的苦难，在下降，一厘一厘”
 - 26、四星，语言上没有大问题，可能有那时代的学究的通病，一些小瑕疵。
 - 27、巴列霍TT
 - 28、高高高高高水平诗歌 深刻的见地 优美的语言
 - 29、翻译得不好。
 - 30、惊艳。
 - 31、喜欢前半部多过后半部。感觉翻译应该拖累了他（翻译本身都还想再减一颗）。即使如此，某些特质仍能破纸而出。。。不过，就《白色石头在黑色石头上》这一首，更喜欢赵译。
 - 32、此前读过黄灿然的译本《巴列霍诗选》，很喜欢啊。只是这次读完全找不到过去的感觉，困惑不已，是诗歌选编还是翻译的原因？亦或是自己面目全非而不自知？

章节试读

1、《人类的诗篇》的笔记-第60页

但是当我因生活
而不是因时间而死，
当我的两个箱子一起到来，
这一定是我的胃，里面装着我破碎的灯，
这是那个脑袋在我的步履中赎出的圆的酷刑，
这些是心灵分批清点的那些蠕虫，
这一定是我孤独的身体
灵魂独自失眠在其中；这一定
是我的肚脐，我在那里将天生的虱子杀死，
这是我的事情，事情，可怕的事情。

2、《人类的诗篇》的笔记-随意摘选

黑色使者生活中有些打击，如此严厉……我不知道！就像是上帝的仇恨；面对它们似乎一切苦恼的后遗症都沉积在灵魂……我不知道！打击虽然不多；然而能……在最冷酷的面孔和最结实的脊背上开出阴暗的沟壑。它们要么是野蛮的匈奴人的战马要么是死神派来的黑色使者。它们是灵魂中的耶稣们重重的跌倒，是命运之神亵渎的可爱的信仰。那些血淋淋的打击是炉膛内为我们燃烧的面包爆裂的声响。而人……可怜……可怜！转过眼睛如同有人将我们召唤，拍一下肩膀；转过疯狂的眼睛，而经历的一切宛似一个罪过的水塘沉积在目光。生命中有些打击，如此厉害……我不知道！1917神圣的凋落月亮！巨大头颅的王冠，在淡黄色的阴影中脱落着叶片！一位耶稣的红色王冠他在苦苦地思考着绿宝石的甘甜！月亮！苍天疯狂的心脏在盛满蓝色美酒的杯中，你为何向着西方划桨？像痛苦的破船一样？月亮！凭借徒劳的飞行，你在散落的乳白色中牺牲：你或许如同我吉普赛人的心脏在蓝色中游荡，哭颂着自己的诗行！……1917蜘蛛这是一只已经不能走动的硕大蜘蛛；平淡无奇，它的身躯，头部和腹部，有血液在流出。今天我就近看它。无数的脚向着各个侧面多么努力地爬。我在想着它那些看不见的眼，蜘蛛致命的领航员。这是一只颤抖的蜘蛛，固定在一块石棱上；腹部和脑袋朝着不同的方向。可怜的蜘蛛用那么多脚，依然动弹不得。眼见它近日在困境中失魂落魄，这旅行家多么令我难过。这是一只硕大的蜘蛛，腹部阻止它头部向前。我想到它的眼和它那么多的脚……这旅行家多么令我伤感！1917十八噢，牢房的四壁。啊，四面发白的墙壁对这个数字，没有一点脾气。可恶的分裂，神经的压抑，从它的四个角落，每日如何伸一伸带着镣铐的肢体。掌管无数钥匙的慈爱的夫人啊要是你在这里，要是你能看见这四面要存在到何时的墙壁。面对它们，我们在一起，我和你，空前地在一起。你不会哭泣，请说呀，女解放者！啊，牢房的墙壁。另外两面长长的墙壁比它们更使我痛心今晚有点像死去的母亲从陡坡上坠落每人领着一个孩子。我独自留在这里，只用右手，将双手顶替，高高举起它，寻找那第三只手臂它要在我的“何时”与“何地”之间，照看男子汉莫大的残疾。作于狱中二十八此刻我独自吃饭，没有母亲，没有要求，没有“吃吧”，没有水，也没有父亲，以往在嫩玉米丰盛的祈祷词中，为了他姗姗来迟的形象，他会问起那声音如何压轴收场。我怎么吃这午饭，这些遥远陌生的杯盘，叫我如何用餐？当自己的家庭已经离散，“母亲”二字已不在唇边我还吃的什么饭！我是在一个好友家的桌旁和他刚从外面回来的父亲共进午餐，还有他白发的姑姑们宛似陶瓷重彩的鸫鸟从所有罅居的齿龈切切而谈；光洁的餐具发出悦耳的声音，因为在自己的家庭。这是何等的开心！而餐桌上的这些道具却将痛苦留在了我整个牙龈。这些餐桌上的食品，体现了别人的而非自家的爱，母亲不再献上的美味化作了乡音，艰难的吞咽变成了搏斗，甜变成了苦涩，咖啡变成了葬礼的灯油。当自己的家庭已经解体，母亲的“吃吧”不会从坟墓，从黑暗的厨房和爱的匮乏里走出。1920一个男人在注视一个女人一个男人在注视一个女人，立刻注视着她，用其奢华土地的恶意注视她的双手压倒她的两个乳房将她的双肩摇晃。于是我想，压在那硕大、洁白、坚实的肋部：这个男人难道没有一个孩子要成长为父亲？这个女人，难道没有一个孩子要成为其鲜明的性的缔造人？此刻我看见一个孩子，百脚虫似的孩子，有活力，有激情；我看见人们看不到他在两人中作响，穿衣，晃动；因为我接受他

《人类的诗篇》

们，接受她在增长的本性，接受他在金黄枯草的弯曲中。于是我喊叫起来，哪管一个人不停地活命，哪管一个人不再颤抖在我崇拜的决斗中：追逐迟来的幸福父亲、儿子和母亲！家庭、完美的瞬间，已无人感觉与爱恋！以何等、无声、红色的眩晕吟唱最动听的歌声！在什么样的树干，啄木鸟那么绚丽！在多么完美的腋下，船桨那么娇气！多么俊俏的蹄，一对前蹄！等到他回来的那一天……等到他回来的那一天，我最终的足跟将从这岩石中诞生，带着它罪过的游戏，它的常春藤，它的橄榄，它惊人的生硬。等到他回来的那一天，依然如故，带着痛苦瘸子的坦诚，我的航行从一眼井到另一眼井，懂得了人要善良才行。等到他回来的那一天而且要等到我所是的动物活动在他的法官中间，我们勇敢的小指已经长大，在所有的指头中它风光无限，维护着尊严。致行人书重新开始我兔子的白天，大象休息的夜晚。而我在心中说：这是我倾泻的粗鲁的无限，这是我愉快的体重，为了鸟儿在下面将我寻觅；这是我的手臂甘愿不成为翅膀，这些是我神圣的文字，这是我吃惊的狗的睾丸。阴郁的岛屿像大陆一样将我照明，当我亲密的悬崖将神殿支撑而长矛上的代表大会结束了我的旅行。但是当我因生活而不是因时间而死，当我的两个箱子一起到来，这一定是我的胃，里面装着我破碎的灯，这是那个脑袋在我的步履中赎出的圆的酷刑，这些是心灵分批清点的那些蠕虫，这一定是我孤独的身体灵魂独自失眠在其中；这一定是我的肚脐，我在那里将天生的虱子杀死，这是我的事情，事情，可怕的事情。同时，我的制动抽搐着粗暴地恢复了功能，宛似我因雄狮的直言而遭受苦痛；既然我存在于砖的双重权力中我便带着双唇的微笑摆脱了困境。年迈驴子的想法为了见他，我此时将穿上乐手的衣裳，与他的灵魂碰撞，用手揉搓他的命运，既然是个时断时续的灵魂，就让他安详，总之，让他尽可能死在他死去的躯体上。他今天可能会伸展在寒冷中，或许会咳嗽；我看见他在打哈欠，使肌肉不幸地运动在我耳中成倍地猛增。我这样说一个人，说他真实的招牌而为什么不呢？说他砍伐的波耳多树，那可怕的华丽的细丝，说他手杖的银把手上画着小狗，说那些孩子们，他说他们像自己悲痛的母亲。因此我今天会穿着乐手的衣裳，会与他的灵魂碰撞，他的灵魂在将我的原料观望……但我将永远看不到他在自己明天的脚下刮脸；永远，永远，而且何必呢！什么事情！一定要看看！什么他永远的永远！我今天想成为幸福的人……我今天真想成为幸福的人，幸福却又有繁琐的问题，出于本性将房门敞开，像疯子，抗议，总之，躺在身体的信任里，只为看看人们是否愿意，只为看看人们是否愿意检验我自发性立场，抗议，我要说，为什么在灵魂中给我这么多的打击。因为我真想成为幸福的人，行动不用手杖、拒绝世俗的卑微和黑色的叫驴。这世界的感觉就是如此，虚拟的歌声，我哭泣的可爱的器官和我在腔穴中丢失的铅笔。同志，可劝说的兄弟，追求伟大的父亲，会死去的儿子，朋友和敌人，达尔文巨大的文件：他们几时来，带着我的肖像？共享快感？难道是穿起裹尸衣的快感？更早吗？谁真的呢，恐后争先？为了同情，为了本性，拒绝与观察的人，同志，邻居，我没有线索的希望在他巨大的勃颈上来下去……吉他痛苦、仇恨的快乐，用柔软的毒素我的喉咙染色，但建立了神奇秩序的琴弦，其斗牛的伟业，在第一第六和好说谎的第八之间，让它们都遭受苦难。痛苦的快乐……谁？给谁？谁，槽牙？给谁孤独，牙龈上狂犬病的碳化物？无论如何，怎么能不使邻居愤怒？孤单的男人，你比我的号码更有价值，你鹰的功能，你虎的机制，柔软的家伙，胜过整本的字典，散文的诗，诗的散文。痛苦的快乐，在桌上等待希望的快乐，星期天用所有的语言，星期六用中国的、比利时的时间，一周，用两口痰。在便鞋上等候的快乐，在一句诗后收缩着等候的快乐，顽强并带着眼中的刺等候的快乐；受苦的快乐：女性左手的打击她在腰上带着一块石头死去并死在弦与吉他之间，哭几天却唱几年。最终，没有这持续的芳香最终，没有这持续的芳香，没有它，没有它伤感的商数，我温和的优越封好它的斗篷，我的存在封好它的箱笼。啊，情感怎么会起这么多的皱纹！啊，一个固定的想法如何会使我进入一个指甲！患白化病，粗糙，敞开，带着颤抖的公顷，我的愉悦在星期五跌落，但我的痛中之痛由愤怒与悲伤构成而在它砂砾与无痛的边缘，情感将我弄皱，使我陷入绝境。金的强盗，银的牺牲品：我向受害者偷窃的黄金，忘掉它，我多富有！我向强盗们偷窃的白银，忘掉它，我多倒运！可恶的制度，这气候自称为天，为了支气管和沟壑，作为穷人为了成为穷人所付出的巨额金钱。白色石头在黑色石头上我将在暴雨中死于巴黎，对那一天我早有记忆。我将死在巴黎——我不逃跑——或许是个星期四，就像今天，也在秋季。将是星期四，因为星期四，今天，当我写此诗时，已将双臂置于厄运旁边，永远也不会再像今天，在整个人生途中，不会再看到自己这样的孤单。塞萨尔·巴略霍已死，众人都在打他，尽管他们对他们从未冒犯；他们残酷地用棍子将他折磨并狠狠地抽打，将绳子当作皮鞭；星期四和肱骨可以作证，还有孤独，道路，雨天……我留下来的温暖淹死自身的墨水……我留下来的温暖淹死自身的墨水并倾听我变化的洞穴，触觉的夜晚，抽象的白天。我扁桃体上的未知发生了震颤因年度的忧伤而发生了尖叫，巴黎的夕照，太阳的夜晚，月亮的白天。就在今天，傍晚，我还在

《人类的诗篇》

走向神圣的永恒，母亲的夜晚，曾孙女的白天，她有两种颜色，美丽，迷人，刻不容缓。我依然能够，乘双座的飞机到达自己，沐浴着家庭的清晨和瞬间永恒浮现的云烟。此时此刻，依然，在彗星的末尾我赢得了幸福的博士的杆菌，这里有温暖的、倾听的，土地，太阳和月亮，我不知不觉穿过公墓，我向左，用一对十一音节的诗行将草钉进土地，坟墓的岁月，无限的公升，墨水，钢笔，瓷砖和原谅。生活，这生活……生活，这盛会曾使我快乐，它的工具，那些雌鸽……乐的是听她们在远处互相约束，自然地发生，固定的数额，按照她们的痛苦、她们动物的号角而做。我畏缩着，从肩膀上听到她们和平的生产，污水会使她们的十三根骨头宁静，铅会膨胀在旧的螺丝钉。她们山鸡似的尖嘴，成对的小雌鸽，可怜的雌鸽，翻动着肝脏，云的侄女们……生活！生活！生活就是这样！红色呼叫时她们的传统，红色的道德，警惕地雌鸽，红色或许是生锈的结果，如果当时她们蓝色地下落。她们基本的链条，她们个体旅行鸟儿的行程，她们曾释放出浓烟，身体的痛苦，有影响的门厅。雌鸽们在跳跃，永久的芳香的雌鸽，她们受雇佣而来，从不幸的消化渠道而至，讲述的鸟儿，传递信息的粗鄙的鸟儿向我讲述她们含磷的往事……我已经发觉。我再不会瘦骨嶙峋地，病在床上倾听她们演奏自己动物起床的号声……愤怒把一个男人捣碎成很多男孩愤怒把一个男人捣碎成很多男孩，把一个男孩捣碎成同样多的鸟儿，把鸟儿捣碎成一个个小蛋；穷人的愤怒拥有一瓶油去对抗两瓶醋。愤怒把一棵树捣碎成一片片叶子，把叶子捣碎成大小不同的芽，把芽捣碎成一条条清晰的沟；穷人的愤怒拥有两条河去对抗很多大海。愤怒把好人捣碎成各种怀疑，把怀疑捣碎成三个相同的弧，再把弧捣碎成难以想象的坟墓；穷人的愤怒拥有一块铁去对抗两把匕首。愤怒把灵魂捣碎成很多肉体，把肉体捣碎成不同的器官，再把器官捣碎成八度音的思想；穷人的愤怒拥有一把烈火去对抗两个火山口。此首为黄灿然译

3、《人类的诗篇》的笔记-第10页

别的女人经过；见我如此悲伤，
从我深深的痛苦陡峭的皱纹里
窃取了一点点你。

《人类的诗篇》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com